

kifejezés	szó szerinti jelentés	betegség típusa	jelentés	forrás	felosztás	leképzés
<i>(ө)иль яра</i>	új/nyers seb	bőrbetegség	új probléma	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi metafora	nyugtalanság egy (fájó) seb
<i>аслаз пӧськыез потоз ай</i>	magára seb jöjjön	bőrbetegség	saját magának okozza a nyugtalanságot	kérdőív	idiomatikus kifejezés	nyugtalanság egy (fájó) seb
<i>бурмымтэ яра кадь</i>	gyógyulatlan sebként	bőrbetegség	szomorú dologra emlékeztetik	kérdőív	hétköznapi metafora	bánat seb
<i>висись пӧськы кадь</i>	fájó pattanásként	bőrbetegség	nagy probléma, aggodalom	Дзюина 1967: 28	hétköznapi metafora	nyugtalanság egy (fájó) seb
<i>висись пӧськы вылэ сылал пызынаны</i>	fájó pattanásra sőt szórni	bőrbetegség	elmélyíteni valaki bánatát	Дзюина 1967: 28	hétköznapi id. kifejezés	bánat seb
<i>висись яраез исаны</i>	fájó sebet bosszantja	bőrbetegség	régi bánat eszébe jut	kérdőív	hétköznapi metafora	bánat seb
<i>гижло кадь бордаз лякиське</i>	rühként tapad hozzá	bőrbetegség	nem lehet megszabadulni valakitől	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi id. kifejezés	irritáló ember/jelenség egy fertőző betegség
<i>гижло кадь итӱське</i>	rühként tapad hozzá	bőrbetegség	nem lehet megszabadulni valakitől	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi id. kifejezés	irritáló ember/jelenség egy fertőző betegség
<i>дунэн чер утчаны</i>	pénzen betegséget venni	betegség jelentésű szó	bort inni, kocsmába menni	Дзюина 1996: 30	hétköznapi id. kifejezés	bánat betegség
<i>йыр висемлэсь пӧд мед висӗз</i>	fejfájás helyett a láb fájjon	egyéb	inkább járjunk utána valaminek, minthogy később idegeskdjünk miatta	Дзюина 1996: 40	idiomatikus kifejezés	idegeskedés fejfájás
<i>йыр висӗн шедьтыны</i>	fejfájást találni	egyéb	mindig idegeskedik valami miatt	Дзюина 1996: 40	hétköznapi metafora	idegeskedés fejfájás
<i>кӧт вия</i>	hasmenés	egyéb	irigy	kérdőív	hétköznapi id. kifejezés	nem besorolt kifejezés
<i>калера басьтон</i>	kolera vivés	fertőző betegség	megette a kolera (másik emberre)	Kozmács 2002: 193	hétköznapi id. kifejezés	irritáló ember/jelenség egy fertőző betegség
<i>кие потэм пӧськы быдэс мугерез висьытэ</i>	kézen jött pattanás az egész testnek fáj	bőrbetegség	a kis gond is nagyon nyugtalanít az embert	Szuncova szóbeli közlése	idiomatikus kifejezés	nyugtalanság egy (fájó) seb
<i>кыл выжыаяд пӧськы мед луоз</i>	nyelv tövére jöjjön pattanás	bőrbetegség	sokat pletykáló embernek	Дзюина 1967: 63	hétköznapi id. kifejezés	nem besorolt kifejezés
<i>кыл вылаз пӧськы потоз</i>	nyelvre jöjjön pattanás	bőrbetegség	sokat pletykáló embernek	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi id. kifejezés	nem besorolt kifejezés
<i>кыл йылад пӧськы мед потоз</i>	nyelv hegyére jöjjön pattanás	bőrbetegség	sokat pletykáló embernek	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi id. kifejezés	nem besorolt kifejezés
<i>кыль басьтон</i>	fertőző betegség vivés	fertőző betegség	megette fene (másik emberre)	Kozmács 2002: 140	hétköznapi id. kifejezés	irritáló ember/jelenség egy fertőző betegség
<i>кыль кадь бордаз итӱське</i>	fertőző betegséggként tapad hozzá	fertőző betegség	nem lehet megszabadulni valakitől	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi id. kifejezés	irritáló ember/jelenség egy fertőző betegség
<i>кыль мед басьтоз</i>	fertőző betegség vigye	fertőző betegség	fene vigye	Kozmács 2002: 241	hétköznapi id. kifejezés	nem besorolt kifejezés
<i>кыльдэй мед быттоз</i>	fertőző betegség vigye	fertőző betegség	fene vigye	Munkácsi 1897: 191	hétköznapi id. kifejezés	nem besorolt kifejezés
<i>кышкыт яраез вотэсэ вотсаз</i>	mély sebtől hálába szötte	bőrbetegség	nem foglalkozik a problémával	Дзюина 1967: 69	idiomatikus kifejezés	nem besorolt kifejezés
<i>лек пӧськы кадь висьыны</i>	súlyos sebként fáj	bőrbetegség	komoly gond miatti aggodalom	Дзюина 1967: 69	hétköznapi metafora	nyugtalanság egy (fájó) seb
<i>номыр шекез өвӧл</i>	semmi sebe nincs	bőrbetegség	boldog ember	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi metafora	bánat seb
<i>пӧськы нырӱясъкем ини</i>	pattanás kikel már	bőrbetegség	valamilyen nagy gond lesz	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi metafora	nyugtalanság egy (fájó) seb
<i>пӧськыез пӧсьтоз ни</i>	pattanása már kifakad	bőrbetegség	nagyon idegeskedik és kifakad	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi metafora	nyugtalanság egy (fájó) seb
<i>пуны кыль кадь</i>	hideglelésként	fertőző betegség	nem lehet megszabadulni valakitől	kérdőív	hétköznapi metafora	nem besorolt kifejezés
<i>синазкыль</i>	fertőző betegség a szemre	fertőző betegség	utálatos ember	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi metafora	irritáló ember/jelenség egy fertőző betegség
<i>синтэм атаслы кӧжы сюрем</i>	vak kakasnak torkán akad a borsó	vak	amikor valaki feleslegesen csap nagy zajt, túlaggódja a dolgokat	Дзюина 1967: 99	idiomatikus kifejezés	nem besorolt kifejezés
<i>синтэм быдлэ</i>	vak rossz irányba megy	vak	ha nem tanul valaki, akkor buta lesz	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi metafora	tudatlanság vakság
<i>синтэм куды</i>	vak kosár	vak	tapasztalatlan ember	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi metafora	tudatlanság vakság
<i>синтэм курег</i>	vak tyúk	vak	olyan ember, aki nem tud általános dolgokat	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi	tudatlanság vakság
<i>синтэм куреглы чабей</i>	vak tyúknak (minden) búza	vak	akinek minden mindegy	Дзюина 1967: 99	idiomatikus kifejezés	nemtörődomség vakság
<i>синтэм муртлы шунды но сӧдӧд</i>	vak embernek a nap is fekete	vak	akinek minden mindegy	Дзюина 1967: 99	idiomatikus kifejezés	nemtörődomség vakság
<i>синтэм така</i>	vak kos	vak	tapasztalatlan ember	Дзюина 1967: 99	hétköznapi metafora	tudatlanság vakság
<i>синтэм шудыны</i>	vakon játszani	vak	szeretők	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi metafora	nemtörődomség vakság
<i>синтэм шырпи</i>	vak kisegér	vak	tapasztalatlan ember	Дзюина 1967: 100	hétköznapi metafora	tudatlanság vakság
<i>синтэм-пельтэм ворттылыны</i>	vakon-süketen rohanni	vak	nagyon sietni, rohanni (környezetre nem figyelve)	Дзюина 1967: 99	hétköznapi id. kifejezés	nemtörődomség vakság
<i>сӧдӧкыль кадь ветлэ</i>	himlő/tifusz módjára jár	fertőző betegség	rosszat gondoló ember	kérdőív	hétköznapi id. kifejezés	irritáló ember/jelenség egy fertőző betegség
<i>сӧдӧдун пунал</i>	angolkóros gyerek	egyéb	nagyon sovány, beteges	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi id. kifejezés	nem besorolt kifejezés
<i>сюлмын гижло</i>	szívében rüh	bőrbetegség	mindig gondolkodik, nyugtalankodik	kérdőív	hétköznapi metafora	nyugtalanság egy (fájó) seb
<i>тон йыр висӗнлэсь урод</i>	te a fejfájástól is rosszabb vagy	egyéb	idegesítő ember	kérdőív	idiomatikus kifejezés	idegeskedés fejfájás
<i>улэп чер</i>	élő betegség	betegség jelentésű szó	boldogtalan ember	Дзюина 1967: 115	hétköznapi metafora	bánat betegség
<i>чер карыны</i>	betegséget okozni	betegség jelentésű szó	szomorúságot okozni valakinek	kérdőív	hétköznapi metafora	bánat betegség
<i>через аслыз мед луоз</i>	betegség magának legyen	betegség jelentésű szó	a rossz kívánság szálljon vissza a rosszakaróra	kérdőív	hétköznapi id. kifejezés	bánat betegség
<i>шекъёсты палэнтыны</i>	sebeit félretenni	bőrbetegség	megszünteti a bánatát	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi id. kifejezés	bánat seb
<i>юн мугоре но гижло потэ</i>	egészséges testen is lesz rüh	bőrbetegség	nem mutatja a bánatát, de egyszer majd kifakad	Дзюина 1967: 128	idiomatikus kifejezés	nem besorolt kifejezés
<i>яраез урӕктэм</i>	sebe elgennyesedett	bőrbetegség	szomorú állapotba került	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi metafora	bánat seb
<i>яраен турмемын улонэз</i>	sebekkel borított az élete	bőrbetegség	nehéz, szomorú élete van	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi id. kifejezés	bánat seb
<i>яраосын курадзись</i>	sebekben kinlódó	bőrbetegség	sokat nyugtalankodik	Szuncova szóbeli közlése	hétköznapi metafora	nyugtalanság egy (fájó) seb
<i>яра вылэ сылал пызынаны</i>	sebre sőt szórni	bőrbetegség	elmélyíteni valaki bánatát	Дзюина 1996: 143	hétköznapi id. kifejezés	bánat seb
